

décéré et ordonné et, par les présentes, décrétons et ordonnons que, à compter du rente-unième jour après la date de la publication de la présente proclamation dans la Gazette Officielle de Québec, le territoire de la ville de Saint-Michel est soumis à la juridiction de la Cour du recorder de la ville de Montréal-Nord, qui lui est contiguë.

DE TOUT CE QUE DESSUS, tous Nos féaux sujets et tous autres que les présentes peuvent concerner sont requis de prendre connaissance et de se conduire en conséquence.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles fait apposer le grand sceau de Notre province de Québec. TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'Honorable HENRY GEORGE CARROLL, lieutenant-gouverneur de Notre province de Québec.

En l'Hôtel du Gouvernement, en Notre Cité de QUÉBEC, ce QUINZIEME jour de MAI, en l'année mil neuf cent trente de l'ère chrétienne et de Notre règne la vingt et unième année.

Par ordre,
Le sous-secrétaire suppléant de la province,
2829 ALEXANDRE DESMEULES.

Canada,
Province de Québec.
[L.S.] H.-G. CARROLL.

GEORGE V, par la grâce de Dieu, roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi, empereur des Indes.

A tous ceux qui les présentes verront ou qu'icelles pourront concerner—SALUT.

PROCLAMATION.

CHARLES LANCTOT, } ATTENDU qu'une re-
Assistant-Procureur- } quête Nous a été
Général. } présentée, demandant
de détacher de la municipalité de la partie ouest de la paroisse de Sainte-Rose, dans le comté de Laval, le territoire ci-après décrit, et de l'ériger en municipalité distincte sous le nom de la municipalité du village de Plage Laval, dans le même comté:

ATTENDU que toutes les prescriptions du Code municipal à cet égard ont été remplies, que ledit territoire est dans les conditions exigées par la loi pour former une municipalité, et qu'il restera à la municipalité de la partie ouest de la paroisse de Sainte-Rose, après cette érection, une population de plus de trois cents âmes:

A CES CAUSES, du consentement et de l'avis de Notre Conseil Exécutif, exprimés dans un décret en date du seize mai 1930, et conformément aux dispositions du Code municipal de Notre Province de Québec, Nous déclarons par les présentes que le territoire suivant, savoir:

Ce territoire faisant partie de la seigneurie de l'Île-Jésus et dont les bornes—en référence au cadastre officiel fait pour la paroisse de Sainte-Rose-de-Lima, dans la division d'enregistrement de Laval—sont les suivantes: vers le nord-est, la ligne séparant le lot numéro cent soixante-douze (172) du lot numéro cent soixante-treize (173), depuis son point d'intersection avec le milieu du chemin Sainte-Rose jusqu'au milieu de la rivière Mille-Isles; vers le sud-est, le milieu du chemin Sainte-Rose en le suivant depuis la susdite ligne, jusqu'au côté est de la montée Gra-

and enacted and do hereby order and enact that from and after the thirty first day of the date of the publication of the present proclamation in the Quebec Official Gazette, the territory of the town of Saint Michel shall be subject to the jurisdiction of the Recorder's Court of the town of Montreal-North, which is adjacent thereto.

OF ALL WHICH OUR loving subjects and all others whom these presents may concern, are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec, to be hereunto affixed. WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable HENRY GEORGE CARROLL, Lieutenant-Governor of Our Province of Quebec.

At Our Government House, in Our City of QUÉBEC, in Our said Province, this FIFTEENTH day of MAY, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and thirty and in the twenty first year of Our Reign.

By command,
ALEXANDRE DESMEULES,
2830 Acting Assistant Provincial Secretary.

Canada,
Province of Québec.
[L.S.] H. G. CARROLL.

GEORGE V, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, KING, Defender of the Faith, Emperor of India.

To all to whom these presents shall come or whom the same may concern—GREETING.

PROCLAMATION.

CHARLES LANCTOT, } WHEREAS Applica-
Deputy-Attorney- } tion has been made
General. } to Us, to detach from
the municipality of the West part of the parish of Ste. Rose, in the county of Laval, the territory hereinafter described and to erect the same into a separate municipality under the name of "The Municipality of the Village of Plage Laval", in the same county;

WHEREAS all the provisions of the Municipal Code on that behalf have been observed, that the said territory is within the conditions required by law to form a municipality, and that there shall remain in the municipality of the West part of the parish of Ste. Rose, after such erection, a population of over three hundred souls;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Executive Council, expressed in an Order dated the sixteenth of May, 1930, and in accordance with the provisions of the Municipal Code of Our Province of Quebec, We hereby declare that the following territory, to wit:

The territory forming part of the Seigneurie of L'Île-Jésus and the boundaries of which—according to the official cadastre made for the parish of Sainte-Rose-de-Lima, in the registration division of Laval—are the following: towards the Northeast, the division line between lot number one hundred and seventy two (172), and lot number one hundred and seventy three (173) from its point of intersection with the middle of the Ste. Rose road as far as the middle of the river Mille-Isles; towards the Southeast, the middle of the Ste. Rose road following the same

veline et continuant par le côté nord-ouest dudit chemin sur la limite de Laval-sur-le-Lac, jusqu'à un point en ligne avec le milieu du chenal sud de la rivière Mille-Isles, puis ce milieu de chenal, en le remontant par le sud des îles numéros quatre cent cinquante-six et quatre cent cinquante-sept (456 et 457) jusque vis-à-vis le côté ouest de cette dernière île No 457; vers le nord-ouest, le milieu du chenal nord de ladite rivière en le descendant par le nord des îles susdésignées, jusque vis-à-vis le lot numéro cent quatre-vingt-dix (190); vers l'ouest et le nord, enfin, la ligne axiale de la rivière Mille-Isles, en la descendant de façon à inclure les îles Nos 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455 et la moitié en longueur du point qui communique avec la rue Saint-Eustache, jusqu'au point de contact de ladite ligne axiale sur la borne du nord-est en premier lieu déterminée,—le tout tel que figuré et déliné au plan original de l'arpentier Ernest Gohier, signé à Montréal le 6 février 1930—est détaché de la municipalité de la partie ouest de la paroisse de Sainte-Rose et érigé en une municipalité distincte, sous le nom de "la municipalité du village de Plage-Laval", dans le comté municipal de Laval, à compter de la date de la publication de la présente proclamation dans la *Gazette Officielle de Québec*.

DE TOUT CE QUE DESSUS, tous Nos féaux sujets et tous autres que les présentes peuvent concerner sont requis de prendre connaissance et de se conduire en conséquence.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles fait apposer le grand sceau de Notre province de Québec. TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'Honorable HENRY GEORGE CARROLL, lieutenant-gouverneur de Notre province de Québec.

En l'Hôtel du Gouvernement, en Notre Cité de QUEBEC, de Notre Province de QUEBEC, ce VINGT ET UNIÈME jour de MAI en l'année mil neuf cent trente de l'ère chrétienne et de Notre Règne la vingt et unième année.

Par ordre,

Le sous-secrétaire suppléant de la province,
2895 ALEXANDRE DESMEULES.

from the aforesaid line, as far as the East side of 'Montée Graveline' and continuing by the Northwest side of the said road on the limit of Laval sur le Lac, as far as a spot on a line with the middle of the South channel of the river Mille-Isles, thence such middle of the channel, ascending the latter South of the islands numbers four hundred and fifty six and four hundred and fifty seven (456 and 457) as far as opposite the West side of the latter island No. 457; on the Northwest, the middle of the North channel of the said river, descending same North of the islands hereinabove designated as far as opposite lot number one hundred and ninety (190); on the West and North finally, the axial line of the river Mille-Isles, descending same in such manner as to include islands Nos. 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455 and one half in length from the place communicating with St. Eustache Street to the point of contact of the said axial line on the Northeast boundary firstly determined—the whole such as drawn and designated on the primitive plan of Surveyor Ernest Gohier, signed at Montreal, on the 6th. of February, 1930—shall be detached from the municipality of the West part of the parish of Ste. Rose and erected into a separate municipality, under the name of "The Municipality of the Village of Plage Laval", in the municipal county of Laval, from and after the date of the publication of the present proclamation in the *Quebec Official Gazette*.

OF ALL WHICH Our loving subjects and all others whom these presents may concern, are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec, to be hereunto affixed. WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable HENRY GEORGE CARROLL, Lieutenant-Governor of our said Province.

At our Government House, in Our City of QUEBEC, in Our said Province, this TWENTY FIRST day of MAY, in the Year of Our Lord one thousand nine hundred and thirty and in the twenty first year of Our Reign.

By command,

ALEXANDRE DESMEULES,
2896 Acting Assistant Provincial Secretary.

Arrêtés en Conseil

Orders in Council

COPIE du Rapport d'un Comité de l'Honorable Conseil Exécutif en date du 15 mai 1930, approuvé par le Lieutenant-Gouverneur le 16 mai 1930.

COPY of Report of a Committee of the Honourable the Executive Council dated the 15th of May, 1930, and approved by the Lieutenant-Governor on the 16th of May, 1930.

Concernant l'émission des permis pour prendre des animaux à fourrure, pour des fins de reproduction.

Respecting the issuing of licenses to take fur-bearing animals for breeding purposes

1006

L'honorable ministre de la Colonisation, de la Chasse et des Pêcheries, dans un mémoire en date du 15 mai, (1930), recommande, vu les articles 33 et 34g du chapitre 86 des Statuts refondus de Québec, 1925, tels qu'édictees par le Statut 20 George V, chapitre 44, qu'il soit autorisé à émettre des permis pour prendre ces animaux à fourrure, pour des fins de reproduction, pendant la saison de protection, aux conditions suivantes:

1006

The Honourable the Minister of Colonization, Game and Fisheries, in a memorandum dated the 15th of May, 1930, recommends, seeing articles 33 and 34g of chapter 86 of the Revised Statutes of Quebec, 1925, as enacted by the Statute 20 George V, chapter 44, that he be authorized to issue licenses to take fur-bearing animals for breeding purposes, during the close season, on the following conditions: